



**Международная Конвенция
о защите прав всех трудящихся-
мигрантов и членов их семей**

Distr.: General
10 December 2010
Russian
Original: English

**Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов
и членов их семей**

Тринадцатая сессия

22 ноября – 3 декабря 2010 года

**Рассмотрение докладов, представленных
государствами-участниками в соответствии
со статьей 74 Конвенции**

**Заключительные замечания Комитета по защите
прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей**

Албания

1. Комитет рассмотрел первоначальный доклад Албании (CMW/C/ALB/1) на своих 138-и и 139-м заседаниях (см. CMW/C/SR.139 и SR.140), состоявшихся 22 и 23 ноября 2010 года, и на своем 151-м заседании, состоявшемся 1 декабря 2010 года, принял следующие заключительные замечания.

А. Введение

2. Комитет приветствует представление доклада, а также письменных ответов на перечень вопросов, которые позволили Комитету получить более полное представление об осуществлении Конвенции в государстве-участнике. Комитет также приветствует конструктивный и плодотворный диалог, налаженный с компетентной делегацией. Вместе с тем он с сожалением констатирует, что в докладе и письменных ответах не содержится достаточной информации по ряду важных вопросов как правового, так и практического характера.

3. Комитет признает, что Албания известна главным образом как страна происхождения значительного числа трудящихся-мигрантов, а также как страна транзита трудовых мигрантов.

* Переиздано по техническим причинам 24 февраля 2011 года.

4. Комитет отмечает, что некоторые из стран, в которых работают трудящиеся-мигранты из Албании, все еще не являются участниками Конвенции, что может служить препятствием для осуществления этими трудящимися прав, которые закреплены за ними в соответствии с Конвенцией.

В. Позитивные аспекты

5. Комитет с удовлетворением отмечает, что Албания в экспериментальном порядке применяет на своих пограничных пунктах уникальную процедуру предварительного контроля в отношении мигрантов, не имеющих легального статуса, просителей убежища, несопровождаемых несовершеннолетних лиц и жертв торговли людьми, въезжающих на территорию Албании. Эта процедура действует с 2004 года и нацелена на улучшение обращения с мигрантами, не имеющими легального статуса.

6. Комитет приветствует усилия, предпринимаемые государством-участником для поощрения и защиты прав албанских трудящихся-мигрантов за рубежом, включая:

а) Национальную стратегию в области миграции и Национальный план действий в области миграции;

б) информационно-коммуникационную политику правительства, ориентированную на общину албанских мигрантов за рубежом; и

в) создание центров для обслуживания мигрантов во всех региональных бюро по трудоустройству.

7. Комитет приветствует также двусторонний институциональный диалог в интересах заключения/возобновления трудовых соглашений/имплементационных протоколов с Грецией и Италией.

8. Комитет приветствует далее ратификацию следующих договоров:

а) Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, в 2008 году;

б) Конвенций Международной организации труда (МОТ) № 97 о работниках-мигрантах (1949 года) в 2005 году; № 143 о злоупотреблениях в области миграции и об обеспечении работникам-мигрантам равенства возможностей и обращения (дополнительные положения) в 2006 году; № 182 о запрещении и немедленных мерах по искоренению наихудших форм детского труда (1999 года) в 2001 году;

в) Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее и Протокола против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющих Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной преступности, в 2002 году.

С. Основные проблемы, вызывающие озабоченность, предложения и рекомендации

1. Общие меры по осуществлению (статьи 73 и 84)

Законодательство и его применение

9. Комитет отмечает, что в соответствии с Конституцией Албании международные соглашения, ратифицированные на основании закона, имеют преимущественную силу над внутренними законами, несовместимыми с ними. Вместе с тем на практике отсутствуют какие-либо гарантии примата Конвенции в случае ее коллизии с национальным законодательством.

10. Комитет призывает государство-участник принять все необходимые меры, в том числе законодательного характера, для приведения своего внутреннего законодательства в соответствие с Конвенцией. Государству-участнику следует также предпринять надлежащие и эффективные шаги с целью гарантировать применение Конвенции на практике.

11. Комитет с сожалением отмечает отсутствие достаточной информации о законодательстве, регулирующем миграцию, в частности о Законе о миграции албанских граждан в целях трудоустройства, а также Законе об иностранцах и его применении.

12. Государству-участнику предлагается представить в его втором периодическом докладе соответствующую информацию о внутреннем законодательстве, регулирующем миграцию, включая Закон о миграции албанских граждан в целях трудоустройства и Закон об иностранцах, а также конкретную информацию об их осуществлении.

13. Комитет отмечает, что Албания еще не сделала предусмотренных статьями 76 и 77 Конвенции заявлений о признании компетенции Комитета получать сообщения от государств-участников и отдельных лиц.

14. Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать заявления, предусмотренные в статьях 76 и 77 Конвенции.

Сбор данных

15. Комитет приветствует информацию, представленную государством-участником, но с сожалением констатирует нехватку информации о миграционных потоках и по другим вопросам, связанным с миграцией. Отмечая трудности, с которыми сталкивается государство-участник в этом вопросе, Комитет в то же время напоминает, что такая информация крайне необходима для понимания положения трудящихся-мигрантов в государстве-участнике и для оценки осуществления Конвенции.

16. Комитет призывает государство-участник создать эффективную и скоординированную базу данных в соответствии со всеми аспектами Конвенции, содержащую как можно более дезагрегированные, надежные и систематически обновляемые данные, в качестве инструмента эффективной миграционной политики и инструмента применения различных положений Конвенции. В случае отсутствия точной информации, например касающейся трудящихся-мигрантов, не имеющих легального статуса, Комитет с признательностью получал бы данные, основанные на исследованиях или расчетных оценках.

Подготовка кадров и распространение информации о Конвенции

17. Комитет отмечает информацию, представленную государством-участником, о программах подготовки по положениям Конвенции для соответствующих государственных должностных лиц, таких как сотрудники пограничной полиции, должностные лица миграционной службы и социальные работники. Комитет с обеспокоенностью отмечает отсутствие информации, указывающей на то, что государство-участник приняло меры для подготовки судей и сотрудников органов прокуратуры по вопросам, касающимся Конвенции, или для распространения информации и повышения осведомленности о Конвенции среди всех соответствующих заинтересованных сторон, в частности организаций гражданского общества.

18. **Комитет призывает государство-участник активизировать подготовку всех должностных лиц, занимающихся вопросами миграции, в частности сотрудников полиции и пограничной службы, судей, работников прокуратуры, а также должностных лиц на местном уровне, занимающихся вопросами трудящихся-мигрантов. Он также призывает государство-участник обеспечить постоянный доступ трудящихся-мигрантов к информации об их правах, закрепленных в Конвенции. Кроме того, Комитет призывает государство-участник работать с организациями гражданского общества в целях пропаганды Конвенции и распространения информации о ней.**

2. Общие принципы (статьи 7 и 83)

Недискриминация

19. Комитет с обеспокоенностью отмечает информацию о том, что трудящиеся-мигранты и члены их семей могут подвергаться различным формам дискриминации, в частности в сфере социального обеспечения.

20. Комитет призывает государство-участник активизировать его усилия в целях:

а) обеспечения того, чтобы все трудящиеся-мигранты и члены их семей, которые находятся на его территории или под его юрисдикцией, пользовались правами, предусмотренными в Конвенции, без какой бы то ни было дискриминации в соответствии со статьей 7;

б) поощрения проведения кампаний по информированию государственных должностных лиц, занимающихся вопросами миграции, особенно на местном уровне.

Право на эффективное средство правовой защиты

21. Комитет принимает к сведению полученную от государства-участника информацию о том, что каждое лицо, независимо от его гражданства, имеет доступ к судам и пользуется защитой прав, закрепленных в законодательстве. Тем не менее Комитет обеспокоен тем, что трудящиеся-мигранты, вне зависимости от их правового статуса, на практике имеют ограниченный доступ к правосудию из-за недостаточной осведомленности о доступных для них административных и судебных средствах защиты.

22. **Комитет призывает государство-участник активизировать его усилия в области информирования трудящихся-мигрантов о доступных им административных и судебных средствах защиты и в области рассмотрения их**

жалоб наиболее соответствующим образом. Он рекомендует государству-участнику обеспечить, чтобы по законодательству и на практике трудящиеся-мигранты и члены их семей, в том числе не имеющие легального статуса, имели те же права, что и граждане государства-участника, на подачу жалоб и эффективное восстановление их прав в судах, включая суды по трудовым спорам. Он также призывает государство-участник включить в его следующий доклад Комитету информацию о задокументированных случаях прямого применения Конвенции национальными судами и о последствиях действия Конвенции.

3. Права человека всех трудящихся-мигрантов и членов их семей (статьи 8–35)

23. Комитет принимает к сведению информацию о том, что трудящиеся-мигранты и члены их семей правомочны обжаловать распоряжение об их высылке в административном органе (Департаменте по делам пограничной службы и вопросам миграции Главного управления полиции) и в случае несогласия с этим решением имеют возможность обратиться в суд первой инстанции.

24. Государству-участнику предлагается обеспечивать, чтобы до рассмотрения такой апелляции соответствующее лицо имело право ходатайствовать о приостановлении распоряжения о высылке.

25. Комитет отмечает, что закон не предусматривает продление вида на жительство для членов семьи трудящегося-мигранта в случае расторжения брака или смерти трудящегося-мигранта.

26. Государству-участнику предлагается обеспечить гарантии прав членов семьи трудящегося-мигранта в случае его смерти или расторжения брака в соответствии со статьей 50 Конвенции.

27. Комитет отмечает, что государство-участник не приняло достаточных мер для защиты прав албанских граждан, проживающих за рубежом, и с сожалением констатирует, что, несмотря на значительный контингент эмигрантов (почти одна треть экономически активного населения), было подписано лишь одно двустороннее соглашение, касающееся социального обеспечения. Комитет отмечает также, что ряд аспектов нормативно-правовых и директивных основ регулирования миграции нуждались бы в разъяснении.

28. Комитет рекомендует государству-участнику усилить свою поддержку албанских трудящихся-мигрантов за рубежом посредством:

а) выделения достаточных средств консульствам и посольствам для обеспечения работы соответствующих служб, оказывающих помощь албанским трудящимся-мигрантам и их семьям;

б) активизации усилий в области получения более точных сведений о числе трудящихся-мигрантов, их персональных данных, данных о местонахождении и роде занятий за рубежом в целях обеспечения более эффективной работы по предоставлению им помощи и документации;

в) подписания новых двусторонних соглашений о социальном обеспечении;

г) уточнения нормативно-правовых и директивных основ регулирования миграции, включая соответствующие обязанности различных государственных органов, содержание системы государственного управления занятостью за пределами страны, пособия и льготы, вытекающие из

статуса мигранта, и их применимости как к "потенциальным трудящимся-мигрантам", так и "возвращающимся мигрантам".

29. В связи с положениями статьи 26 Конвенции Комитет обеспокоен тем, что трудящиеся-мигранты, не имеющие документов, и члены их семей не могут вступать в профсоюзы.

30. Комитет рекомендует государству-участнику принять необходимые меры, в том числе внести поправки в законодательство, с целью гарантировать всем трудящимся-мигрантам и членам их семей осуществление профсоюзных прав в соответствии с данной Конвенцией, а также Конвенцией МОТ № 87 о свободе объединений и защите права объединяться в профсоюзы.

4. Другие права трудящихся-мигрантов и членов их семей, имеющих документы или легальный статус (статьи 36–56)

31. Комитет обеспокоен тем, что в соответствии со статьей 11 Избирательного кодекса избиратели, проживающие в другом государстве, имеют право голосовать только на территории Республики Албания. По мнению Комитета, это положение негативно сказывается на осуществлении права голоса трудящихся-мигрантов за рубежом.

32. Комитет рекомендует государству-участнику привести Избирательный кодекс в соответствие с Конвенцией и продолжать предпринимать усилия в целях обеспечения осуществления прав на голосование албанскими трудящимися-мигрантами, проживающими за рубежом, в соответствии с Конвенцией.

5. Положения, применяемые к конкретным категориям трудящихся-мигрантов и членам их семей (статьи 57–63)

33. Комитет отмечает отсутствие информации, касающейся сезонных трудящихся, работающих по найму в государстве-участнике, и албанских сезонных трудящихся, работающих по найму за рубежом.

34. Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры в связи с этим замечанием и представить информацию о положении сезонных трудящихся.

6. Содействие созданию нормальных, справедливых, гуманных и законных условий в отношении международной миграции трудящихся и членов их семей (статьи 64–71)

35. Комитет отмечает, что государство-участник заключило соглашения о реадмиссии с Европейским союзом (ЕС) и Швейцарией и разработало стратегию реинтеграции трудящихся-мигрантов, возвращающихся из соседних стран, а также план действий, одобренный государством-участником в июне 2010 года, для содействия созданию нормальных условий возвращения граждан, работающих за рубежом, и членов их семей. Вместе с тем он обеспокоен тем, что эти соглашения не содержат процессуальных гарантий для тех категорий мигрантов, которые они охватывают.

36. Комитет рекомендует государству-участнику с учетом положений статьи 22 Конвенции обеспечить включение в действующие и будущие соглашения о реадмиссии и протоколы к ним, заключаемые между Албанией и принимающими странами, соответствующих процессуальных гарантий

для мигрантов, а также содействие в их рамках добровольному возвращению трудящихся-мигрантов и членов их семей и их надлежащей социальной и культурной реинтеграции. Комитет дополнительно рекомендует государству-участнику собирать статистические данные о мигрантах, принимаемых в соответствии с соглашениями о реадмиссии, в частности о том, кем они являются – албанскими гражданами или гражданами третьих стран.

37. Комитет с озабоченностью отмечает, что большое число албанских детей в возрасте до 17 лет проживают в домашних хозяйствах, где один из родителей отсутствует по причине эмиграции.

38. **Комитет призывает государство-участник изучать воздействие миграции на детей в целях разработки надлежащих стратегий для обеспечения полной социальной защиты детей трудящихся-мигрантов.**

39. Комитет принимает к сведению Национальную стратегию, принятую Албанией в целях борьбы с торговлей людьми, и ее Национальный план действий, а также Соглашение о сотрудничестве, предусматривающее создание консультативно-справочного механизма для более четкого выявления жертв торговли людьми и оказания им помощи. Вместе с тем он с глубокой обеспокоенностью отмечает, что государство-участник превратилось в страну происхождения, а также в страну транзита лиц, являющихся жертвами торговли людьми в целях сексуальной эксплуатации и использования принудительного труда, включая женщин и детей.

40. Комитет в равной мере обеспокоен информацией, в соответствии с которой сотрудники полиции и государственные агенты могут быть замешаны в торговле людьми, а также отсутствием эффективных механизмов защиты свидетелей и жертв.

41. Комитет, признавая принятие Национальной стратегии и Плана действий по борьбе с торговлей детьми и защите детей – жертв торговли людьми, отмечает, что положение детей, становящихся жертвами торговли людьми в целях эксплуатации труда, по-прежнему является проблемой в государстве-участнике. Комитет особенно обеспокоен тем, что до 2004 года около 4 000 детей мигрировали без сопровождения их родителей.

42. **Комитет рекомендует государству-участнику:**

а) проводить оценку явления торговли людьми и обеспечивать систематический сбор дезаггегированных данных в целях более эффективного пресечения торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и привлечения к ответственности виновных;

б) выделить достаточные финансовые и людские ресурсы для осуществления национальных стратегий борьбы с торговлей людьми, включая торговлю детьми;

в) принять меры на национальном и международном уровнях для ликвидации сетей торговли людьми;

г) активизировать свои усилия по выявлению жертв торговли людьми, по обеспечению применения законов о пресечении такой торговли, по подготовке сотрудников полиции, судей, работников органов прокуратуры и тех, кто занимается предоставлением социальных услуг, а также по финансированию масштабных кампаний по предупреждению торговли людьми;

е) активизировать усилия по установлению причин массового отъезда несопровождаемых несовершеннолетних лиц и по уменьшению масштабов этого явления;

ф) дать определение преступления торговли детьми и принять законы о доступных процедурах получения компенсации для жертв торговли людьми; и

г) энергично преследовать преступников, занимающихся торговлей людьми в целях эксплуатации труда, и государственных должностных лиц, которые участвуют в торговле людьми или способствуют этому.

43. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что государство-участник считается страной транзита для незаконного ввоза людей.

44. Комитет рекомендует государству-участнику активизировать усилия по противодействию незаконному провозу мигрантов, особенно женщин и детей, в частности посредством принятия соответствующих мер для установления каналов незаконного или подпольного перемещения трудящихся-мигрантов и их семей и по привлечению к судебной ответственности виновных в этом лиц.

7. Последующие меры и распространение информации

Последующие меры

45. Комитет просит государство-участник включить в свой второй периодический доклад подробную информацию о мерах, принятых для реализации рекомендаций, содержащихся в настоящих заключительных замечаниях. Комитет рекомендует государству-участнику принять все надлежащие меры для обеспечения выполнения этих рекомендаций, в том числе посредством их препровождения для рассмотрения и принятия соответствующих мер членам правительства и парламента, а также местным органам власти.

46. Комитет призывает государство-участник продолжать осуществление Конвенции и обеспечить участие организаций гражданского общества в подготовке его второго доклада.

Распространение информации

47. Комитет также просит государство-участник широко распространить настоящие заключительные замечания, в том числе среди сотрудников государственных учреждений и судебных органов, неправительственных организаций и других членов гражданского общества, и предпринять шаги для ознакомления с ними албанских мигрантов за рубежом и иностранных трудящихся-мигрантов, проживающих в Албании или следующих через ее территорию транзитом.

8. Следующий периодический доклад

48. Комитет просит государство-участник представить его второй периодический доклад не позднее 1 ноября 2015 года.